



30/01/1997 XII CUMBRE HISPANO-ALEMANA

CONFERENCIA DE PRENSA CONJUNTA DEL PRESIDENTE DEL GOBIERNO, JOSÉ MARÍA AZNAR, Y DEL CANCELIER ALEMÁN, HELMUT KOHL, DURANTE LA CELEBRACIÓN DE LA CUMBRE

Bonn, 30-01-97

Sr. Kohl.- Señor Presidente, señoras y señores, estimados invitados, estimados colegas, por parte española. Quisiera, ante el foro de la opinión pública alemana también, darles a ustedes, señor Presidente, señoras y señores Ministros de la delegación española, una cordial bienvenida y quisiera también darle la bienvenida a tí, José María, buen amigo mío.

Hemos tenido, en el transcurso de la tarde de hoy, un diálogo muy intenso sobre los temas que son de interés mutuo. Las relaciones germano-española son excelentes y en estos años de una intensa cooperación en la Unión Europea nosotros hemos podido comprobar lo que se ha desarrollado en el transcurso de varios siglos, de varias décadas; es decir, un intercambio muy intenso, una relación muy unida en el campo cultural, económico y político. Y los dos Gobiernos tenemos la firme decisión de continuar en este camino también en los años venideros.

Aparte de los temas muy actuales, a saber, la ampliación de la OTAN, la preparación de la Cumbre de la OTAN que se va a celebrar en Madrid, este verano, bajo la Presidencia del Presidente del Gobierno español, hemos comentado también el tema de la ampliación de la Unión Europea. Asimismo, hemos hablado en nuestro diálogo de esta tarde sobre un tema que, en el transcurso de las próximas semanas, también vamos a comentar mucho entre los distintos países de la Unión Europea, es decir, la Conferencia Intergubernamental que queremos culminar con la Cumbre Europea de Amsterdam.

Le agradezco mucho, señor Presidente, que usted me haya escrito una carta que contiene una serie de sugerencias concretas de cómo nosotros podríamos mejorar las relaciones entre nosotros en varios campos; mejorarlas y profundizar más aún.

Quisiera dar algunos ejemplos. Yo creo que nos queda todavía algún camino por delante. Pienso que es mucho el trabajo que tenemos: la Cumbre Europea de Amsterdam, la ampliación de la OTAN, la Cumbre de la OTAN; que, a pesar de eso, queremos aprovechar el lapso de tiempo hasta mitad de julio, cuando SS.MM. los Reyes

nos van a hacer una visita oficial aquí, en Alemania; aprovechar ese lapso de tiempo para trabajar ya concretamente en una serie de temas y cuestiones muy concretos.

Deberíamos averiguar cómo podemos ponernos en contacto para esta cooperación entre los respectivos Ministerios; es decir, contactos entre los miembros de los Gobiernos, pero también entre los colaboradores de distintos Ministerios, intercambio de opiniones y pareceres. Los dos nos hemos puesto de acuerdo en que nosotros vamos a acercarnos también a los Presidentes de nuestros respectivos Parlamentos, en nuestro caso, a la Presidenta del Bundestag, del Parlamento alemán, para poder averiguar la creación de un grupo de amistad hispano-alemán. Tendremos que ponernos en contacto, por nuestra parte, con los parlamentarios de nuestro país.

En cuanto a los comités de los Parlamentos, también entre ambas partes pueden ponerse en contacto para estrechar sus lazos: Comité de Asuntos Europeos, Comité de Defensa.

En el año 1996 se organizó un seminario entre periodistas de ambos países; podríamos preguntarnos si fuese útil volver a organizar un seminario de esta índole, o sea, un intercambio de opiniones y pareceres entre los representantes de los medios de comunicación, concretamente, para que los países y los ciudadanos de nuestros países se conozcan más aún y mejor aún en el transcurso de los próximos meses y años.

Quisiéramos, a través de exposiciones que queremos organizar, conmemoraciones de eventos históricos, estrechar nuestros lazos culturales. Simposios que se podrían celebrar o, tal vez, tener galerías conjuntamente que durante un lapso de tiempo podrían exponer la pintura, los cuadros, de un pintor español en Alemania, y un pintor alemán, en España.

La pregunta podría ser también qué es lo que podremos hacer en el campo lingüístico, en el intercambio de estudiantes. Yo creo que en este campo no hemos hecho muchos avances todavía. Yo creo que, en comparación con otros países, nosotros en Europa no aprovechamos suficientemente la posibilidad de intercambios internacionales. El intercambio juvenil también es parte de este campo.

Quisiera mencionar, igualmente, los contactos y las relaciones muy estrechas en la economía, entre empresas, entre organizaciones económicas. Sobre esto habría que hablar con las organizaciones competentes en esta materia, es decir, la Asociación Alemana de Cámaras de Industria y Comercio, la Federación de la Industria Alemana, por ejemplo.

Se podría también pensar en el nivel parlamentario, a nivel de los partidos, en colaboración entre los partidos y una colaboración entre distintos grupos de varios estratos de nuestras sociedades. Yo pienso que podríamos trabajar en eso para profundizar, más aún, como acabo de decir, estas relaciones.

Yo quisiera rogarte a tí, José María, que, por favor, hicieras tú un comentario a nuestras conversaciones y, luego, estamos a la disposición de los periodistas para contestar sus preguntas.

Presidente.- Señor Canciller, yo quiero decir que la jornada de hoy yo la podría calificar de óptima. Yo creo que ha sido una jornada óptima en todos los sentidos; pero, sobre todo, en el sentido más importante que tenía esta jornada, que es el de ser capaces de

profundizar en las relaciones hispano-alemanas y en el proceso europeo, en nuestra relación europea, ya partiendo de unas sólidas bases, como son las sólidas bases históricas que existen entre España y Alemania.

Quiero agradecerle muy especialmente a tí, Helmut, la acogida que has dado al Gobierno español, la acogida que a mí me has dado personalmente, y las muestras de cálida hospitalidad y de amistad que, a lo largo de este y de mucho tiempo, y especialmente en esta jornada, has tenido la oportunidad de manifestarnos.

No es una casualidad que ésta sea la tercera vez en ocho meses que tenemos la oportunidad de estar juntos. Yo visité, recién tomada posesión como Jefe de Gobierno, en visita oficial, Bonn. Posteriormente, tuve la oportunidad de ser invitado a pasar una jornada, verdaderamente entrañable, interesante, en la patria chica del Canciller. Hoy tenemos una Cumbre bilateral, en la cual, además de la reunión de los Ministros, hemos tenido la oportunidad de conversar en el almuerzo y durante unas largas horas y muy intensas y, naturalmente, lo más importante es que ese proceso de continuidad está garantizado de cara al futuro.

Yo quiero decir, por lo tanto, que esta jornada, insisto, para mí es óptima y que somos capaces de aprovechar ese impulso hispano-alemán bilateralmente en el marco de la construcción europea, con una determinación muy clara, que ya ha reseñado el Canciller: tanto desde el punto de vista económico como desde el punto de vista político, efectivamente, el compromiso español con la construcción europea, con la idea europea, es un compromiso irreversible. Por lo tanto, lo que deseamos es intensificar nuestros trabajos en todos los ámbitos, de tal manera que la solidez de la relación hispano-alemana sea cada vez más útil y más provechosa para el proceso de construcción europea y, en consecuencia, para todos nuestros ciudadanos.

Yo le he propuesto, en el marco de esas relaciones, como él mismo ha referido, al Canciller Kohl un plan de acción estable hispano-alemán. No digamos un conjunto de impulsos aislados, sino un plan de acción estable entre España y Alemania, insisto, bilateralmente y en el marco europeo. No voy a insistir mucho en eso, porque el Canciller ha hecho la reseña de ese Plan de acción que ha tenido una acogida, como han visto, extraordinariamente positiva, que mucho agradezco.

En consecuencia, en torno a ese plan, a lo ya existente, a nuestros compromisos largamente hablados hoy en torno a la Unión Europea y a la Alianza Atlántica y a su reforma y ampliación, se plantea un horizonte de trabajo en común entre España y Alemania extraordinariamente estimulante e ilusionante.

Desde el punto de vista del Gobierno español, estamos absolutamente decididos a convertir esta relación en uno de los pilares básicos de la política europea del futuro y, por supuesto, de la relación entre España y Alemania.

P.- Usted ha expresado el deseo por parte de España de ser miembro de la "primera Liga", como se dice, de aquellos países que se van a integrar en la Unión Económica y Monetaria.

Sr. Kohl.- No lo comentamos porque nosotros conocemos este deseo por parte de España pero, por otra parte, no es algo que incumba a nuestra competencia. Ustedes

saben muy bien como es eso y su periódico, en particular, escribe todos los días sobre estos temas. Ustedes saben que hay un plazo previsto; que en la primavera de 1998 se van a definir los países a los que usted se refiere. A mí no me gustan las especulaciones que se puedan hacer porque algunos dicen algo malo, otros dicen algo positivo; pero yo creo que hay buena perspectiva. Yo veo los grandes esfuerzos que el Gobierno español, bajo la presidencia de José María Aznar, está haciendo para andar por esta senda hacia la Unión Económica y Monetaria, y nosotros estamos cooperando también en la preparación de Amsterdam.

Señor Presidente, ¿usted quiere hacer algún comentario a esta pregunta?

Presidente.- Ésa es una cuestión de la que no hace falta hablar todos los días; se sabe muy bien lo que hay que hacer y se sabe muy bien lo que piensa cada uno desde hace mucho tiempo. Lo importante es que los hechos vayan ratificando las posiciones y las palabras.

Desde el punto de vista español, hay una voluntad política clara, determinante, tanto desde el punto de vista económico como desde el punto de vista político --lo he dicho--; irreversible en mi posición política, absolutamente irreversible; no sujeta a otro tipo de consideraciones. En segundo lugar, existen unos hechos y es que la política de estabilidad, de seriedad, de rigor, de disciplina, y, al mismo tiempo, los datos económicos de inflación, de déficit, de tipos de interés, de prima de riesgo, de empleo, de crecimiento, denotan un excelente momento de la economía española y, por tanto, un momento de alta esperanza para que España cumpla sus objetivos, no solamente de pertenecer al área de la moneda única, sino de pertenecer también, desde el primer momento, como es nuestro deseo. Y estoy convencido y seguro de que así ocurrirá.

P.- Están de acuerdo en que se ha dado un gran impulso a las relaciones hispano-alemanas en la Cumbre de hoy, que tiene un carácter distinto al que tenían hasta ahora. Pero me gustaría conocer su postura personal, después de las conversaciones que han tenido a lo largo del día, sobre la llamada "cláusula de flexibilidad", esa propuesta franco-alemana a la cual España pone sus reservas, sus matices. Si eso podría suponer --qué opinan ustedes-- una Europa a varias velocidades. ¿Existiría ese peligro de que existiera una Europa a varias velocidades?

Sr. Kohl.- En primer lugar, en cuanto a las relaciones hispano-alemanas, no puedo decir otra cosa más que son excelentes estas relaciones. Desde luego, hay cuestiones o temarios en los que hay diferencias de opinión en algunos puntos, como se podrían mejorar tal vez, etcétera. Pero, si el fondo de su pregunta es si nosotros pensamos en una Europa de varias velocidades, usted ha tenido mucho tacto en presentarnos esta pregunta; pero, si esto quiere decir que nosotros vamos a ser el llamado (...), es decir, que queremos aceptar a una parte de los países y dejar fuera a otra parte, entonces pienso que ya le hemos dado la respuesta de antemano en nuestras declaraciones.

Tenemos un calendario fijado que vamos a mantener. Hemos fijado criterios. Cada uno de los países tiene que cumplir con sus deberes domésticos ahora y yo no quiero introducir una tendencia en decir: "hay algunos de los países miembros que son más importantes y otros son menos importantes". Ésta sería una política que yo nunca aceptaría ni llevaría a cabo.

P.- Si hay alguna cláusula de flexibilidad para que haya algunos países que pudieran avanzar un poco más rápido que los otros. Eso es lo que yo quería decir.

Sr. Kohl.- Sí. Pero los franceses y los alemanes no tienen la arrogancia de tomar "ex cátedra", como lo pudiese hacer Su Santidad el Papa, decisiones en lugar de los demás; o sea, que nosotros no hemos dicho que ese país o el otro país puede formar parte de la "primera Liga" y los demás no. Cada uno de los países miembros tiene la responsabilidad y tiene que hacerlo, igual que los alumnos de colegio: es decir, si cumplen con sus deberes domésticos sacan buenas notas y pueden pasar al próximo curso y, si no lo hacen, no. Entonces, nosotros, los alemanes, no estamos en una situación de tomar las decisiones por los demás o trabajar para los demás.

Yo estoy contento en poder decir el día X, que es el calendario fijado, que nosotros hemos cumplido bien con nuestros deberes domésticos; pero yo no quiero hacer ningún pronóstico. No quiero hacerlo ni tampoco soy capaz de hacerlo, porque no soy profeta de profesión y no puedo hacer pronósticos de esta forma.

P.- Señor Canciller, en lo que se refiere a la política mediterránea y al Próximo Oriente, usted comentó la situación de Argelia. Portugal, Francia, Italia, han formado tropas de envío internacionales, tropas de intervención para esta región.

Sr. Kohl.- Respecto a la primera parte de la pregunta, quiero decirle que no hemos comentado este tema; pero tal vez José María quiera decir algo.
Presidente.- Es que no la he entendido.

P.- Francia, España, Portugal, Italia, han formado tropas de intervención en el Mediterráneo. ¿Cuál es el propósito de estas tropas de intervención?

Presidente.- Le aseguro que no nos proponemos declarar la guerra a nadie. Usted esté tranquilo. Si le inquieta eso, esté tranquilo. En el marco de la Unión Europea Occidental es el desarrollo de los acuerdos de la EUROFOR y de la EUROMARFOR, que son el vínculo normal de relaciones entre países aliados que forman parte de la Unión Europea Occidental y, en este caso, forman también parte de la Alianza Atlántica; por tanto, es la cooperación militar lógica entre países aliados que tienen un ámbito de interés estratégico en el Mediterráneo.

No olvide usted que en el tratado de constitución de EUROFOR y de EUROMARFOR, justamente, figura como primera obligación la de establecer el diálogo con las Fuerzas Armadas de los países de la ribera sur del Mediterráneo. En consecuencia, son unos esquemas previstos para garantizar seguridad y para facilitar el diálogo con los países de la ribera sur mediterránea.

P.- Señor Presidente, ¿el Canciller Federal ha sido capaz de dirimir sus reservas en cuanto a la integración de Polonia y otros países del Este a la Unión Europea?

Presidente.- Lo que me da la sensación que voy a tener que hacer es dedicar bastantes más horas de trabajo a que se comprenda en algunos sitios mejor la posición española. España es partidaria claramente de la ampliación de la Unión Europea y, por lo tanto, del mismo modo que antes hablábamos de los calendarios en relación con la Unión Monetaria, que no hay que estar hablando todos los días, le quiero decir a usted: soy

partidario de que se cumplan los plazos, soy partidario de que se cumplan los criterios, soy partidario de la estabilidad, soy partidario de que seamos capaces de hacer otra cosa, y es concluir la Conferencia Intergubernamental con la Presidencia holandesa en Amsterdam y, por lo tanto, poder iniciar, según el calendario previsto, las negociaciones de ampliación con la Unión Europea. Por lo tanto, no planteo reservas.

Otra cosa distinta es que, como todo proceso de negociación, eso tiene, naturalmente, su desarrollo y sus plazos; pero, desde el punto de vista de ampliación de la Unión Europea, no nos plantea en España ningún tipo de inconveniente, como tampoco nos lo plantea --dicho sea de paso-- en su conjunto global, si se saben valorar todas las circunstancias, la ampliación de la Alianza Atlántica.

P.- ¿Se tocó el tema de la crisis de la Encefalopatía Espongiforme Bovina entre los dos Ministros competentes de la materia? ¿Existe una actitud común entre ambos países respecto a ese tema?

Sr. Kohl.- No hemos hablado sobre este tema; pero yo creo que los Ministros del ramo realmente tocaron este tema porque es de mucha trascendencia.

Sr. Borge.- Nosotros, desde luego, hemos hablado de la situación en el mercado de carne en Europa y también del problema de la Encefalopatía Espongiforme Bovina. Yo expliqué a mi homóloga el problema actual que tenemos en Alemania (carne, vacas, importadas provenientes de Inglaterra) y queremos resolver este problema conjuntamente.

P.- Los políticos suelen utilizar un lenguaje muy amable; pero, muchas veces, en la sociedad no es lo mismo. En la calle hay otras sensaciones y la economía habla de otras formas. Al hablar de los países del sur de Europa, se emplea la expresión "el Club Mediterráneo" y, por ejemplo, de sectores del Bundesbank se escuchan ciertos comentarios sobre si, tal vez, no sería conveniente empezar la Unión Monetaria con países que puedan poner en peligro el Euro. Usted sabe que en Alemania hay un fuerte rechazo. ¿Cree usted que esto podrá ser superado?

Sr. Kohl.- Para decir la verdad, no comprendo bien su pregunta, es decir, lo del "Club Mediterráneo". Si nosotros decimos en Alemania "El Club Mediterráneo", es para la mayoría de los alemanes una institución donde van a pasar sus vacaciones para gastar mucho dinero. Para ponerlo ahora ese tema a la inversa, pues no comprendo del todo... Tampoco entiendo su alusión al Bundesbank, al Banco alemán. No soy portavoz del Banco alemán. Nunca he sido capaz de hacer una cosa como ésta; pero yo creo que en Alemania hay gente, igual que en España, que tenga prejuicios, por ejemplo. Puede ser, pero yo creo que es realmente una tontería porque la República Federal de Alemania siempre ha sido precursora en cuanto a la ampliación de la Comunidad Europea a España o Portugal, y ahora a la ampliación de la Unión Europea.

Yo siempre he dicho que la Comunidad Europea sería un torso sin la adhesión de España y Portugal. Cuando se trataba de la adhesión de Finlandia, por ejemplo, y nosotros discutimos sobre la carne de importación proveniente de Finlandia... Bueno, pasamos mucho tiempo con debates de esta índole; pero lo que yo quería decir es que nosotros queremos la causa europea, todos conjuntamente.

Nosotros queremos construir esta casa europea en este momento, y que haya algunos que tengan sus reservas o prejuicios puede ser pero no cambia nada del hecho y de lo que nosotros también comentamos en la sesión plenaria: ocho o nueve millones de alemanes, con todos sus prejuicios, pasan cada año sus vacaciones en España; se lo pasan bien al sol, comen, beben; se lo pasan bien y no les importa nada si se ha cumplido con los reglamentos de alimentación de restaurantes, etcétera. Entonces, yo creo que no hay ningún problema.

Muchas gracias. Con esto damos por terminada la conferencia de prensa.